

美国华人的 历史和现状

〔美〕宋李瑞芳 著

商 务 印 书 馆

美国华人的历史和现状

DH26/11
〔美〕宋李瑞芳 著

朱永涛 译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写  
文章引用时务请核对原文，  
并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

商 务 印 书 馆

1984年·北京

Betty Lee Sung
THE STORY OF THE CHINESE IN AMERICA
Macmillan Publishing Co., INC
1975

根据美国麦克米伦出版公司 1975 年版译出

内 部 发 行

MĚIGUÓ HUÁRÉN DE LÌSHǐ HÉ XIÀNZHUÀNG

美国华人的历史和现状

[美] 宋李瑞芳 著

朱永涛 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号: 3017·365

1984 年 10 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

1984 年 10 月北京第 1 次印刷

字数 247 千

印数 8,100 册

印张 10¹/₂

定价: 1.35 元

出版说明

华人遍及世界各地,对于他们过去的情况和现状,国内人们所知甚少。除东南亚外,在西方,美国是华人比较集中的国家,为了增进和发展中美两国人民的友好关系,对美国华人的情况进行一些了解和研究,是很必要的。

本书从十九世纪四十年代第一批中国平民到达美国说起,一直写到二十世纪七十年代作为美国少数民族的华人的情况;对他们各个时期的生活、职业、分布情况、社会地位、政治倾向、伦理道德、宗教信仰以及唐人街的形成和发展、华人团体的组成,美国排华法对中国人的压迫及中国苦力遭受的苦难和他们对美国社会所作的贡献——特别是在建设中西大铁路和太平洋西北铁路所付出的艰辛劳动等——均有生动的描述。作者说,由于种族偏见,美国人过去是歧视中国人的,直到后来在华人中出现了科学家和对美国有用的人才,才逐渐改变对华人的看法;但偏见也并未完全消除。“如果北京能采取强有力的立场,……定能夺得华侨的心。”

作者宋李瑞芳是美国华人学者,对美国华人的情况做过一般的调查研究,在书中的介绍基本上较客观。她虽然忠于她的国家美利坚并为美国的社会制度唱赞歌;但也不时表露出对于养育过她祖先的中国的深情。不过书中仍有个人偏见或观点错误:如把历史上参与瓜分旧中国的美国的门户开放政策,说成是维护中国的主权和独立;由于长时期缺乏对新中国的了解,而偏信于台湾当局的宣传材料,等等。但是,对于诸如此类的论点,只要加以鉴别,就可识破。

限于我们的知识和语言水平,译文难免有错,尤其因为在美国的华人姓名,有用台山话或广东其他方言作拉丁拼音的,有用普通话拼音的,又有的华人起了外国名字的,所以许多姓名,虽经努力调查也无法还其本来面目而只得予以音译。这又是本书译文的一个缺陷。敬希批评和指正。

1984年6月

目 录

一 引言.....	1
二 发源地.....	10
三 中国移民先驱.....	19
四 华人必须离开.....	34
五 恶果累累.....	55
六 门缝裂开.....	73
七 正当的欺骗.....	91
八 华人人口普查.....	103
九 唐人街.....	125
十 家庭关系上的变异.....	145
十一 洗衣店——避难所和监狱.....	180
十二 餐馆——天然的爱好的.....	194
十三 条条大道通天堂.....	205
十四 华人地位的提高.....	223
十五 汇入主流.....	251
十六 人材辈出.....	272
附录.....	302
参考书目.....	306

一 引言

我年轻时曾经是一个满腔怒火的妇女。是的，民族自尊心早已使我愤世嫉俗，但华人的形象在美国公众中遭到如此严重的歪曲丑化，简直使我怒不可遏。

事情还得从我给“美国之音”编写节目说起。每周定期向远东广播的“华人生活”节目，是专为介绍华人在美国的日常生活和其他有关情况的。“美国之音”编辑部认为：“美国过去被中国人称为‘金山’，‘美丽之国’，^①而今被中国共产党人视为头号敌人。但对中国老百姓和东南亚华人来说，了解他们的同胞在美国是怎样生活的，受到的待遇如何，则没有什么比这更能引起他们的关注了。”

事实证明编辑部的这个想法是正确的。听众非常乐意收听这个节目。这个每周特写节目多年来一直没有中断过。为了找材料写稿，我翻遍了全国藏书最齐全的第一流图书馆。可靠的出版物几乎没有。仅有的一点材料，不是不合适就是完全过时了。最令人震惊的是我所看到的一些东西——那简直使我毛骨悚然。

我发现，在描写华人时，到处充斥着千篇一律的形容词，雷同的外表特征，一模一样的陈词滥调。什么鸦片馆，堂战，苦力，黄祸，匪徒恶棍，打手，洗衣工，跑堂的，侍从，佣人，拒绝同化的人，等等，不一而足，真是令人发指。

难道这些人就是我的同胞吗？如果是，我可不认得他们。扣

^① 从中国字的字面解释，“美国”即“美丽之国”。在美国的中国人中，土话称这个国家为“金山”。这个名称起源于最早的移民时期：早期移民来到加利福尼亚的山中开采黄金。

在他们头上的一顶顶帽子，过去他们真的如此吗？如果是，曾几何时呢？又是从什么立场上看的呢？华人自己为什么不介绍自己呢？近年来华人普遍得到报刊的好评，这是事实，但新闻报道总是昙花一现。这些年虽然对少数民族异常关注，出版的有关种族关系的书籍和文章也在激增，但奇怪的是，华人在美国的形象却依然如故。

1909年玛丽·柯立芝出版了她的《中国移民》，1960年李谭玫瑰(Rose Hum Lee)所著的《华人在美国》在香港出版，并在美国发行。除此之外，这期间在美国再没有出现一本严肃的书，介绍这个被人忽视的少数民族。1960年以后，美国的出版商们力图填补这方面的空缺，但使我感到沮丧的是，六十年代出版的几本新书仍然重复已有一百年历史的陈词滥调。

某一大学出版社出版了一本学术性巨著，专论一百年前美国大肆煽动反对华工时期的情况。然而作者所用的材料几乎完全来自当时的加利福尼亚报纸。说得客气点，这些材料至少带着某种偏见。

1962年，该书第二册出版，专门论述旧金山的堂战和匪徒恶棍。1965年，作者又出了第三册。但令我费解的是，这位作者为什么不用现代华人的照片，竟沿用长辫子、鸦片馆等来描述他的同胞们。

看来，在美国对华人有一种根深蒂固的成见。这种成见，竟不顾事实，把这个民族说得耸人听闻，阴郁恐怖，把他们描写得如何与众不同，搞到神乎其神的地步。最明显的例子，就是二十年代发生的由萨瓦斯·罗赫默渲染出来的所谓傅曼楚(Fu Manchu)事件。这个犯罪案似妖魔奇术一样，充满了各种离奇冒险的故事，三十多年来，一直吸引着亿万人的好奇心。在每一个情节里，华人总是以阴险狡猾者，特别以邪恶罪孽者而印入美国人的脑海。事实

上，执法机关几乎没有拘捕法办过任何华人。

限制主义者和种族纯化主义者总是 不择手段地 凭空捏造说，要不是有了极其严厉的排华法，那么美国的华人苦力将很快泛滥成灾。他们就是用这样骇人听闻的描绘挑起美国人民对华人的恐惧心理。可是事实上，在 1888 年美国最严厉的斯科特排华法通过的前一年，只有十个中国人进入美国国境。这正如人们所说，真是“竭泽而渔”，不顾后果。

所谓堂战、鸦片馆、恶棍、家庭佣人，其与西部边疆的牛仔和印第安人之间的冲突一样，是时代的产物，但在今天的电视或电影上，华人的那些形象却仍然是时髦而受欢迎的题材。

对于美国公众凭空捏造出来的强加的种种陈腐形象，美籍华人常常是忍气吞声，不加驳斥。他们把自己看成是无足轻重、先天不足、受虐待受歧视的人。他们自感低人一等，而不敢站出来表白自己。然而，在本书中，读者会看到，不少华人对美国的科学和文学艺术做出了重大贡献。

由于有着这种种谬误，而出版物又寥寥无几，我只好从头开始，自己根据事实进行探究。这当然不是件轻而易举的事。我发现，华人形象遭到歪曲，有关他们的资料匮乏，不能完全归罪于美国公众漠视和麻木不仁的态度，华人自己也有责任。

凡是有可能被发表出版的东西，他们一概不愿甚至拒绝提供。华人中普遍存在这样一种心理，认为美国人知道他们的情况越少越好。这种心理源于他们的文化传统，出自一种恐惧心理，害怕提供情况会招至横祸。而对谬误流传，他们也无心去提出异议，不想加以驳斥，不愿想方设法去改善自己在公众中的形象。

他们没有意识到，这种沉默等于是自我毁灭，也无助于使自己得到美国人民的承认，无助于确立自己的地位。情况好时，一切顺利；但一旦危机出现，情况不好，人们就会寻找目标，把长期郁结在

心头的怨恨发泄在替罪羊身上，把一切罪过都推给他们。这些人是不会公开承认他们的真实动机的，他们往往发动一场冠冕堂皇、貌似公正的运动，以掩盖其真实企图。如若华人被说成无耻下流之辈，那么排挤打击他们的任何行动就可以不加追究。华人的外表特征与众不同，很容易成为打击的对象。火上只需稍加点油，熊熊烈焰就会腾空而起。

一个国家如果无视其人民中的一个组成部分，那就会对这个国家不利。华人在美国人口中虽然只占极小部分，但他们今天所起的作用却是举足轻重的。

美国一向和欧洲联在一起，排斥世界其他各洲。随着亚洲、非洲和拉丁美洲的觉醒，它对怎样处置新形势感到手足无措，一筹莫展。它缺乏懂得这些国家语言的人材。那些异邦的观念形态和价值标准弄得它头昏脑胀。美国自认为是诚心诚意的援助竟遭到拒绝，又大伤其心。它无法理解别国对它为什么那么顽固。而在这种态度面前，它却又是束手无策，焦躁不安。

令人震惊的是，美国人民对中国，对一个人口占世界人口四分之一强、可耕面积占全球可耕面积六分之一的国家，了解是如此之少。我在伊利诺斯州立大学上学时，学校开了一门二学分时的亚洲史课，派去讲课的是一个讲授另一专业而且对亚洲历史一窍不通的教授。有一天我发现，他的讲稿几乎是逐字逐句地从《大英百科全书》中抄来的。我惊讶得简直目瞪口呆。

1957年，美国文化关系华人咨询委员会作过一次调查，根据调查，美国的高等院校只有极少数开设有关中国的课程。在一千八百多所院校中，只有二百二十九所开设多多少少和中国或中国文化有关的课程。调查报告还透露，那时全国只有一百二十三名专门研究中国的专业生。

美国外交人员局也在1957年作过一次调查。该局向它的外

交官员发出一份调查表，要求他们列出能流利讲几种或熟练应用几种外语的人数。整个外交人员局系统中，只有三人能用中文。

按纽约市教育制度规定，初、高中开设了法、西、德和拉丁文的选修课；但全市只有一所学校设了一门初级中文课——而且这一孤零零的课程也还是在 1964 年才开始的。

乔治·A·肯尼迪曾预见到战后中国的地位，因此于 1943 年建立了耶鲁远东语言学院。这是一所开拓性的学校。而哈佛的东亚研究中心直到 1957 年才成立。一颗苏式人造地球卫星，一颗原子弹——中国制造的第一个核爆装置——才促使美国领导人认识到中国不容忽视。根据国防教育法，政府对开设有关中国课程的院校，优先拨款和提供奖学金。到 1966 年，已有六十所大专院校开设授予学位的中文课，注册在校学生达二千五百人左右。这和一百二十三人相比，是个跃进，但从需要来看，这个数字还是微不足道的。一个专门报道和共产党中国进行旷日持久的朝鲜停战的美国战地记者，曾给我讲过这样一个他耳闻目睹的故事。

那是美国历史上最丢丑的一章。中国共产党人把美国诱入难堪的境地：在战俘营里，美国人反被中国战俘捉弄。中国战俘被囚禁在大院里。在那里，尽管美国军队有枪有炮，但不敢轻举妄动。

美国人每天用长棍把食物推进大院。俘虏中领头的马上把食物集中起来，然后分发给那些服从他命令的人。战俘大院内部由经过共产党训练的干部掌管着。这些人被俘完全是为了要把战俘组织起来进行造反。他们都能讲一口漂亮的英语，但美国人却不懂中文。“美国兵不得不依靠这些敌人和战俘们打交道，因此只能任由他们摆布。”

在火药味很浓的战俘营里，有一位美籍华裔中士。当得知他懂汉语时，他一天到晚忙得不可开交，犹如在瘟疫蔓延地区仅有的一位医生一样，中士二十四小时应接不暇。

为此，他们向华盛顿发出紧急呼吁，要求派出更多的译员。我的战地记者朋友告诉我，第一个到达的是刚从耶鲁大学来的学汉语的学生，他刚毕业就应征入伍到了板门店，身穿少校服，佩带钢质栎叶少校肩章，威风凛凛地走马上任。战俘们滔滔不绝对他破口大骂，少校站在那里直发呆，他一句话也没有听懂。他在耶鲁学的汉语是纯北京方言，是官员和学者的语言。那些战俘都是农民、劳工，是从中国各省来的普通老百姓。他们说的是接近普通话的各方言。一个人如果北京方言基础打得好，他就能听懂普通话，相反也一样。但如汉语知识浅薄，那他就根本无法听懂各方言。

朝鲜战争爆发后，中美关系恶化。中国人民曾经对美国所怀有的深情厚谊没有了，中国人头脑里充满了反美的仇恨和愤怒。美国人民感到痛心、感到不解的是，他们过去的朋友，今天竟成了敌人。另一方面，对于怎样才能赢得中国的友情，也是不知从何下手，因为他们对中国的了解实在太少了；美国也缺乏精通汉语、熟悉中国的风俗习惯并知道如何才能领导美国人民改善同中国的关系的领导人。

一晃又是二十年过去了，美国在亚洲仍然深深陷在困境之中，而且在泥坑里越陷越深。战场由朝鲜移到了越南；此后，也许可能移到印度，但真正的主角还是中国。除非中美分歧得到解决，否则世界将永远处于紧张状态。

美中之争还夹杂着东南亚华侨的复杂问题。东南亚是世界上资源丰富的地区。华侨人口总数达一千三百五十万之多，和加拿大或澳大利亚全国的人口相等。这个数字大得令人难以想象的吃惊。世界上几乎每一个偏僻的角落都可以找到华人，但总的来说，他们主要集中在东南亚。在这个地区，华人是经济和政治势力的支柱。

由于是同一祖先，华人到处都抱成一团。我前面说过，我的美

国华人节目在各地的华人中有很多听众。这是由人性决定的。毫无疑问,美国人也肯定想了解美国侨民在中国的生活情况的。

历史上华侨受虐待受歧视一直是觉醒了的中国大众关心议论的、令人不愉快的问题。在过去的年代里,历届中国政府不是麻木不仁,就是软弱无能,不能保护中国在海外国民的利益。如果北京能采取强有力的立场,反对歧视、凌辱海外华人,它就定能夺得华侨的心。因此,如何对待美国华人,应该是一个特殊重要的问题。

在中美关系破裂时期,我认为美籍华人可以成为东方思想的媒介。在很大程度上他们已经起着这样的作用。加利福尼亚蒙特雷陆军语言学校里的大多数教官都是华人。美国各大专院校方兴未艾的中国历史、哲学、艺术和汉语课,由一千四百五十名中国血统的著名教授和讲师在执教。美籍华人最近出版了不少关于中国的很有份量的大部头著作。正是这些人孜孜不倦地做着促进了解中国的工作,虽然起步晚了一点。

华人在美国的地位如何,不仅和国际形势有关,而且还牵涉到国内的种族关系。虽然种族矛盾主要发生在黑人和白人之间,但华人的经历与黑人有相同之处。应该指出,华人从黑人的斗争中得到教益。

由于明显的外表特征,华人将永远成为和别的民族不同的美国人。本书使用的“美国华人”这个术语,不但包括最近入境的中国移民,还包括在美国出生的华人。后者在美国这块土地上扎根生活将近百年之久了。

从1949年开始,华人成份被搅乱。以前,从中国移居美国,其最迫切的愿望是改善经济状况,而现在中国人离开他们的祖国,思想政治方面的原因是主要的。最近进来的相当一部分人,可以归在难民这一类里。难民中一大部,又是赴美接受高等教育的留学

生。在共产党接管大陆以后,许多留学生在结业后不愿回国,而且美国也允许他们留下。其中大多数都在美国社会中找到了合适的职位。经济状况和社会地位都不错。这些留学生现都已加入美国籍,成为美国公民。由于受过极好的教育,学有专长,这些人任何一个国家拥有他们都会感到自豪。

难民中的其他人,有原国民党政府中的官员,财界人士,还有逃离中国的知识分子。这部分人成份复杂。他们和留学生,应与其他中国移民及其家庭有所区别。难民们主要讲北京方言,而其他移民则主要讲广州话,或是台山话。因为讲北京方言的人和讲广州话的彼此都听不懂,他们的背景又截然不同,因此这两部分人一直没有融合在一起。

从广义上说,难民阶层是美国华裔人口的一部分,但他们的人数较少,旅居美国的时间也短。当然,一旦加入美国籍,他们就成为名符其实的美籍华人了。我在本书中所指的美籍华人,除特指难民部分外,主要是指从中国移居来的大多数华人,或者是为谋生而从中国移居到美国的华人前辈。

尽管我对于对华人的骇人的、离奇的、千篇一律的描绘深感遗憾,但此书并非用意在于驳斥对华人形象的歪曲,或要美化华人形象,也不想谈论其社会关系。我想要做的只是摆事实,而事实是胜于雄辩的。

根据1960年统计,在美华人约有二十三万七千人。到1970年可望超过三十万。在美国总人口中,这个数字是不大的。加利福尼亚帕萨迪纳三个圆形玫瑰体育场就能容纳所有在美的华人,而且还略有空余。不过华人口增长率极高。在1950年至1970年二十年间,人口大约增加三倍。这种激增,在华人内部,在美国整个社会中,都将产生深远的影响。

随着华人人数的激增,中国人在美国人民中得到前所未有的

嘉纳。这个长期处于停滞状态、无足轻重的少数民族，正经历着生气勃勃的变化。本书不但要回顾历史，要回顾以往的年代，而且还希望展望未来。

二 发源地

向海外移居必需有强大的推动力。受传统观念和习惯势力支配的人，一般都宁愿留守老家，那怕忍受一切艰难困苦，也不愿迁往那不可捉摸、渺茫陌生之地。中国的早期移民，离开安定的社会，远渡重洋七千海里，冒险来到荒无人烟、难以征服的美洲大陆西部，正是各种强大势力激烈斗争的结果。

第一批中国人在十九世纪四十年代启航奔赴“金山”时都清楚，一旦被捉，他们就要挨刽子手的斧子，人头和身体就要分家。大清律例第二十卷中规定：

一切官员及军民等如私自出洋经商，或移居外洋海岛者，捉拿归案后应照通叛律处斩立决。县府官员，如通同舞弊，或知情不报者，皆斩立决。……捉拿十名私自出洋之官员者，晋升一级；捕获百名者，晋升二级。……

中国对出洋移民的镇压政策直到 1860 年才有所放松，但在这以前，成千上万的中国人冒着圣怒，冒着被大海吞没的危险，已经来到这个国家寻找发财之道。他们听说，这里的街道都是用金子铺的。三十四年之后，皇宫才颁布法令，取消了对出洋移民所定的死罪规定。

光说死罪的威胁是不够的。出洋移居外国的中国人还面临着其他种种拖后腿的因素。儒教思想是中国文化的基础。根据孔子训导，“忠孝”为一切美德之最。儿子如果长期远离祖传下来的老家和年老的父母，那就是不孝的行为，就是大逆不道。

经济上的因素也很重要。在“黄金热”浪潮中，船老板把人从

广州私运到旧金山，乘机大捞油水，填肥他们自己。因此，作为移民迁到美国，需要一笔相当可观的资金。然而，那些先行者总是捎话和汇钱回来，让他们的亲戚赴美。

总之，这些人抱着发财致富的希望，以罕见的勇气，坚定的决心，冒险的精神，巧妙地绕过法律，不顾社会舆论的压力，毅然离家，远别亲人，奔赴无人知晓的目的地。

然而奇怪的是，对加利福尼亚发现金矿的消息作出反应的，只有中国南部广东省一个小小的台山地区。这个消息是通过停靠在中国东海岸港口的船只逐渐传播出去的，但在别的地区反响不大。中国人的家庭观念很强，出洋所冒的风险又很大，他们只好含辛茹苦，忍受剥夺。首先开创源源不断的移民运动的任务，落在了台山及其周围地区的人民身上。

台山人也都是华夏子孙。中国人称他们的国家为中央之国。它起源于北方的黄河两岸。后来，那些冒险家，充军者，不满者逐步向南推移，直至把中国的边界推移到无法再向前的地方。大海的屏障阻止了他们的南进，于是他们就在当地定居下来，在满是乱石的山坡上耕种，靠着辛勤劳动，勉强度日。由于大海挡住去路，他们只好压抑着那股沸腾奔放的冒险热血。但只要一有机会，这股热血就会在他们的后代身上重又奔腾起来，显出冒险的本性。

移居美国的华人至于多少来自台山，还没有精确的统计。可靠的估计是百分之六十来自台山，其余百分之四十的一大部分也是来自台山周围的地区。这些地区是：新会、开平、恩平、南海、番禺、顺德、广州、佛山、东莞、中山、宝安、镇海、客家和香港。近来虽然政治难民和留学生改变了这个比例，但变化不是太大。美国华人的祖先大多数是台山一带的人。

台山地区来的移民，大大多于中国其他地区，这从下列三个事实中可以得到证实。